

# 18 - His Butler, Transmitted

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:08]** ---

Ciel.

**[00:10]** ---

Ciel.

**[00:13]** ---

Ciel Phantomhive.

**[00:22]** ---

This is your past.

**[00:26]** ---

Some things shine brightly,

**[00:29]** ---

and some are steeped in fathomless darkness.

**[00:36]** ---

I see, so that's the past you choose.

**[00:49]** ---

Father!

**[00:55]** ---

You're...

**[01:23]** ---

"Black Butler"

**[01:27]** ---

*Are kara ikuraka yoru suki ni mo narimashita*

**[01:34]** ---

*Izon no umi iki mo wasurete*

**[01:39]** ---

*Muchuu no sono temae de*

**[01:42]** ---

*Namanurusa dake wo nokoshite*

**[01:46]** ---

*Hikigiwa no bigaku tokuige na kisu kirau*

**[01:54]** ---

*Hitori ni shinaide, mou sasshite ayamete*

**[02:00]** ---

*Dono kotoba mo kimi no*

*heya dewa surinukete iku no*

**[02:06]** ---

*Dekireba kono mama tsutsumarete owaritai*

**[02:12]** ---

*Sono negai wa yoru wa  
munashiku asa wo tsurete kuru*

**[02:19]** ---

*Yasashikute atsukute hikyou na kisu de*

**[02:26]** ---

*Irodotte yo saigo no yoru*

**[02:29]** ---

*Tsuki ga terashiteru*

**[02:44]** ---

"His Butler, Transmitted"

**[02:53]** ---

Where is the young master?

**[02:56]** ---

This is the Grim Reaper Library!

**[03:00]** ---

That's where the Cinematic Records are kept.

**[03:27]** ---

Ah, it *is* you...

**[03:30]** ---

I knew I smelled something unpleasant.

**[03:32]** ---

Will!

**[03:33]** ---

To think a demon would have  
the nerve to set foot in our territory...

**[03:36]** ---

Will, wait! I'm looking for the  
Doomsday Books on your orders!

**[03:40]** ---

Honestly...

**[03:41]** ---

A grim reaper, willingly  
inviting such vermin here?

**[03:47]** ---

Grell Sutcliff, you appear  
to want a further demotion.

**[03:52]** ---

Wh-What will it be this time?

**[03:56]** ---

Exterminating vermin is all well and good,

**[03:59]** ---

but are you sure you ought to let  
your lice infestation go unchecked?

**[04:05]** ---

An angel.

**[04:06]** ---

Yes.

**[04:07]** ---

It seems I'll be late getting home tonight.

**[04:31]** ---

You're awake, then?

**[04:36]** ---

So it was you,

**[04:39]** ---

Angela Blanc?

**[04:41]** ---

How did your past feel?

**[04:44]** ---

Was it soft like burnished velvet?

**[04:47]** ---

Or was it more like overwashed cotton's--

**[04:49]** ---

Shut up! That hand...

**[04:55]** ---

That... was my father's hand.

**[05:01]** ---

You killed them, didn't you?

**[05:03]** ---

Why? Why did you kill my parents?!

**[05:07]** ---

What could you have possibly stood to gain--

**[05:09]** ---

"Killed"? What a disturbing thing to say.

**[05:11]** ---

Am I the only one who harmed your parents?

**[05:18]** ---

Didn't your butler...

**[05:20]** ---

No, didn't *you* kill them again?

**[05:37]** ---

You were brilliant.

**[05:39]** ---

I didn't expect you to stay sane  
in the face of that distorted past.

**[05:44]** ---

Why, you...

**[05:46]** ---

You are thoroughly sullied.

**[05:51]** ---

However, underneath the surface is  
a glow it would be a shame to waste.

**[05:59]** ---

Shall I change your unsightly,

**[06:04]** ---

impure past for you?

**[06:09]** ---

Angels have the ability to  
tamper with Cinematic Records.

**[06:14]** ---

They can change the past?

**[06:16]** ---

I doubt even God could do that.

**[06:19]** ---

They merely give you a false peace.

**[06:24]** ---

Stuff it! *You're* the one who sullied me!

**[06:30]** ---

Those who have had negative  
enough experiences to break their souls

**[06:34]** ---

wish for that past to be wiped out.

**[06:38]** ---

However, it haunts them forever.

**[06:53]** ---

It's all right, Ciel.

**[07:09]** ---

There's no need to grieve our deaths.

**[07:13]** ---

That's right, Ciel.

**[07:15]** ---

We don't want to see you suffer.

**[07:21]** ---

An angel's powers leave the past unchanged,

**[07:24]** ---

instead manipulating your impression of it

**[07:27]** ---

to make you think it wasn't  
so negative after all.

**[07:30]** ---

You lie...

**[07:33]** ---

You lie! You were--

**[07:35]** ---

In that moment, we saw light.

**[07:40]** ---

A very rich, tranquil  
light of loving-kindness.

**[07:44]** ---

In death, your father and I  
truly became one in body and spirit.

**[07:49]** ---

Yes. And...

**[07:52]** ---

Now that we've become one, Ciel...

**[07:57]** ---

We can also embrace you, body and spirit.

**[08:05]** ---

Ciel.

**[08:06]** ---

Ciel.

**[08:08]** ---

We love you.

**[08:10]** ---

Father... Mother...

**[08:22]** ---

Young master!

**[08:28]** ---

His past is being rewritten.

**[08:32]** ---

He's being purified, made  
clean and white as snow.

**[08:36]** ---

Purified?

**[08:37]** ---

No one wants to harbor hatred.

**[08:42]** ---

That holds true for him as well.

**[08:44]** ---

Young master!

**[08:45]** ---

How rash.

**[08:47]** ---

If you forcibly stop her now,

**[08:49]** ---

the child's past won't be  
properly contained in him,

**[08:52]** ---

and he will become less than human.

**[08:57]** ---

Yes, he will become white as snow.

**[09:00]** ---

Purified... my young master...?

**[09:13]** ---

Come, Ciel.

**[09:17]** ---

We bear no grudge against anyone.

**[09:21]** ---

That's right. That's the ticket, Ciel.

**[09:25]** ---

You mustn't be led astray  
by foolish negative emotions.

**[09:29]** ---

Cast off all hatred.

**[09:31]** ---

Hatred is uncleanness.

**[09:37]** ---

What is it, Ciel?

**[09:39]** ---

What's wrong?

**[09:41]** ---

N-N-No...

**[09:45]** ---

Ciel?

**[09:46]** ---

I don't... want...

**[09:49]** ---

What do you mean, Ciel?

**[09:51]** ---

Even if you...

**[09:56]** ---

never bore a grudge...

**[10:01]** ---

That has nothing to do with my hatred!

**[10:04]** ---

Ciel, how could you say that?

**[10:07]** ---

I thought you loved us!

**[10:11]** ---

I do love you, Mother.

**[10:15]** ---

That's why it was so painful.

**[10:18]** ---

It hurt!

**[10:21]** ---

Hatred was all I had left.

**[10:25]** ---

I'm asking you to let that go and--

**[10:26]** ---

No!

**[10:27]** ---

Ciel...

**[10:29]** ---

If I let go of hatred,  
**[10:31]** ---  
the self I've been since  
that day wouldn't exist.

**[10:36]** ---  
That's not who I am!

**[10:37]** ---  
Ciel!

**[10:58]** ---  
Ciel...

**[11:00]** ---  
I won't lose it.

**[11:05]** ---  
I won't lose it.

**[11:08]** ---  
I won't lose this hatred!

**[11:20]** ---  
He's rewinding the Cinematic  
Record by himself?!

**[11:25]** ---  
Young master!

**[11:31]** ---  
What a breakneck thing to do...

**[11:35]** ---  
Sebastian... I...

**[11:38]** ---  
You always exceed my expectations.

**[11:43]** ---  
You are truly worthy of being my soul...

**[11:45]** ---  
no, my young master.

**[11:51]** ---  
The horror of such an unclean heart!

**[11:54]** ---  
Depraved, stagnant, without light...

**[11:57]** ---  
I should never have shown you mercy.

**[12:00]** ---  
I shall purify you here and now.

**[12:04]** ---  
Then let's do this.

**[12:06]** ---  
Disturbances in the library fall  
under grim reaper jurisdiction.

**[12:10]** ---  
We'll join them, Grell Sutcliff.

**[12:13]** ---

Oh, yeah!

**[12:17]** ---

Oh, we're a trinity! The door  
opens on a passionate battle!

**[12:22]** ---

Yes, yes, coming through.

**[12:27]** ---

Let's see... Number eight... number eight...

**[12:32]** ---

Undertaker!

**[12:34]** ---

Hi!

**[12:35]** ---

Hey! What are you doing here--?!

**[12:39]** ---

Mind your tongue!

**[12:41]** ---

This is the virtuoso who passed  
judgment on the famous Robin Hood

**[12:44]** ---

and sent Marie Antoinette to hell.

**[12:47]** ---

He is the legendary grim reaper

**[12:50]** ---

who makes the staunchest  
of souls give up the ghost.

**[12:52]** ---

Now hold on!

**[12:54]** ---

He doesn't look anything like the  
fellow in that sequence just now!

**[12:57]** ---

How could this dreary old  
man be a legendary grim reaper--

**[13:03]** ---

Make love to me.

**[13:07]** ---

As you seem so busy, I'll start  
my purification with that abbey.

**[13:13]** ---

Running away again?

**[13:15]** ---

I shall show you all

**[13:17]** ---

what happens to a world ruled by impurity.

**[13:27]** ---

Wh-What is this?

**[13:30]** ---

An angelic seal.

**[13:53]** ---

What should we do, now  
that our leader is gone?

**[13:58]** ---

You don't have to feel sad.

**[14:01]** ---

Because the time has come for  
the coffins to serve their purpose.

**[14:08]** ---

A-An angel?!

**[14:14]** ---

Yield everything to me.

**[14:17]** ---

And give me your thoroughly  
sullied Doomsday Books

**[14:23]** ---

that will never record the future!

**[14:29]** ---

It won't open!

**[14:30]** ---

Good grief. It would seem we're trapped.

**[14:43]** ---

This is...

**[14:45]** ---

The Cinematic Record of  
someone in that abbey.

**[14:49]** ---

The abbey?

**[14:51]** ---

I see.

**[14:53]** ---

"An angel of massacre descends

**[14:55]** ---

on the abbey on the outskirts of Preston."

**[14:58]** ---

An angel of massacre?

**[15:01]** ---

All you who have gathered  
here are impure souls.

**[15:06]** ---

Souls who lean on honeyed  
words, who lean on God,

**[15:10]** ---

who have given up writing  
the future with their own hands.

**[15:15]** ---

Snuff out the unfruitful.  
Snuff out the unnecessary.

**[15:20]** ---

Snuff out the unclean!

**[15:23]** ---

Ah, yes, I see.

**[15:26]** ---

Stop her.

**[15:28]** ---

Dear me, an act of charity?

**[15:31]** ---

Didn't you intend to eradicate  
that abbey in any case?

**[15:35]** ---

It's not that I want to help them.

**[15:37]** ---

I don't want to let her  
have her way. That's all.

**[15:42]** ---

But what are we meant to  
do about it? We're stuck here.

**[15:47]** ---

No, we have an option.

**[15:49]** ---

The ultimate reaper tool  
which only the managerial class

**[15:53]** ---

of the Grim Reaper Staffing  
Association can use.

**[15:57]** ---

We call it... the Death Bookmark.

**[16:01]** ---

Bookmark?

**[16:05]** ---

A pink placeholder.

**[16:20]** ---

If we use this to halt the story,  
we can take a red pen to it.

**[16:25]** ---

This woman's name is Matilda Simmons.

**[16:29]** ---

"She is purified in the  
abbey by the angel Angela"--

**[16:34]** ---

The sentence breaks off there.

**[16:37]** ---

So I put, "--But just then,  
Sebastian Michaelis appears."

**[16:44]** ---

Sebas-*chan*!

**[16:54]** ---

That woman smells like a demon...

**[16:57]** ---

Yes.

**[16:59]** ---

You see, she's been marked already.

**[17:03]** ---

You!

**[17:04]** ---

What a pious demon you are,  
to wish to die at an angel's hands...

**[17:10]** ---

...Sebastian Michaelis.

**[17:19]** ---

Do you think a demon can compete  
with an immaculate-winged angel?

**[17:24]** ---

Wingless demons are chained to the earth...

**[17:28]** ---

...for eternity.

**[17:29]** ---

Oh, is that so?

**[17:33]** ---

In that case, may you be  
chained to the heavens.

**[17:40]** ---

Grell Sutcliff!

**[17:44]** ---

A brand-new death scythe!

**[17:53]** ---

Yes!

**[17:54]** ---

Wash it and return it when we're done here.

**[17:57]** ---

You're so mean.

**[17:59]** ---

"William T. Spears and Grell Sutcliff

**[18:03]** ---

appear before Matilda as  
she watches the battle."

**[18:08]** ---

That's a handy tool.

**[18:10]** ---

Yes, though limited.

**[18:13]** ---

This is an entertaining little diversion.

**[18:15]** ---

Let's treat ourselves to  
a game of darts, shall we?

**[18:20]** ---

Hmm, I missed.

**[18:24]** ---

Now, where shall I hit her next?

**[18:26]** ---

I want to play too!

**[18:29]** ---

You have perverse tastes.

**[18:51]** ---

What?

**[18:53]** ---

Does she mean to destroy  
herself along with us?

**[18:55]** ---

Snuff out the unclean.  
Snuff out the unnecessary.

**[18:59]** ---

Boys, the ceiling is falling!

**[19:02]** ---

You are free to run if you like.

**[19:06]** ---

A-All right!

**[19:13]** ---

We'll retreat as well, Grell Sutcliff.

**[19:17]** ---

Well, really! Never mind overtime pay,  
I'd like to request a day off.

**[19:54]** ---

*Is it over?*

**[19:57]** ---

*The one who plunged me into  
bottomless darkness...*

**[20:01]** ---

*I don't even know why she did it.*

**[20:07]** ---

A promise is a promise. Take it.

**[20:39]** ---

Why, Sebastian?! Why aren't  
you taking my soul?!

**[20:43]** ---

She must be dead! Or...

**[20:49]** ---

Do you mean there's someone else...?

**[20:54]** ---

I'll be serving you a while  
longer, young master.

**[21:06]** ---

By the way, why were you in the library?

**[21:09]** ---

I thought you'd retired from active service.

**[21:11]** ---

Well, you see, he reminded me of something.

**[21:16]** ---

There were some Cinematic  
Records I'd neglected to return.

**[21:22]** ---

Oh, please.

**[21:23]** ---

Come to think of it, two of  
the books I had checked out

**[21:28]** ---

were about the Earl and Countess Phantomhive.

**[21:32]** ---

Their true Cinematic Records,  
with no alterations by angels...

**[21:37]** ---

Do you want to know what they said?

**[21:42]** ---

No, I don't.

**[21:46]** ---

Let's be off, Sebastian.

**[21:48]** ---

Certainly.

**[21:55]** ---

Interesting.

**[21:58]** ---

Are you sure that was wise, my lord?

**[22:00]** ---

If you read the books,  
you would know who to take revenge on.

**[22:05]** ---

It's fine.

**[22:06]** ---

Feeling sentimental?

**[22:07]** ---

That's not it.

**[22:09]** ---

It's only...

**[22:12]** ---

*The thought of being touched by that again...*

**[22:18]** ---

It's not my custom to  
repeatedly disgrace the dead.

**[22:49]** ---

*Kurayami no naka de  
mutsumiau zetsubou to mirai wo*

**[22:56]** ---

*Kanashimi wo abaku  
tsukiakari tsumetaku terashiteta*

**[23:06]** ---

*Kimi no kureta himitsu wo shirube ni*

**[23:13]** ---

*Aoi yoru no shizukesa wo yuku*

**[23:20]** ---

*Lacrimosa tooku kudakete kieta*

**[23:27]** ---

*Mabushii sekai wo mou ichido ai shitai*

**[23:35]** ---

*Hitomi no naka ni yume wo kakushite*

**[23:42]** ---

*Yogoreta kokoro ni namida ga ochite kuru made*

**[24:04]** ---

*Of late, my young master seems quite friendly*

**[24:07]** ---

*with Inspector Abberline.*

**[24:09]** ---

*Making a new friend is a  
wonderful thing, but...*

**[24:13]** ---

*I advise you not to get too deeply involved.*

**[24:16]** ---

*Hmm, I would think little things like  
sharing your sweets should be fine.*

**[24:21]** ---

*Lick, lick. Lick, lick...*

**[24:25]** ---

*Next time on Black Butler:  
"His Butler, Imprisoned."*

**[24:26]** ---

*"Next Time" "His Butler, Imprisoned"*

**[24:29]** ---

*You see, I am merely one hell of a butler.*

Updated 2026-01-04 22:29:53 UTC by whimsee